



مسئولیت متن و شکل بدوش نویسنده مضمون میباشد، عقیده نویسنده لزوماً نظر افغان جرمن آنلاين نمی باشد.



۲۰۱۸/۰۷/۰۵

آصف بهاند

زما مینې

(د یوه شعر ازاده ژباړه)

نن (۲۰۱۸/۰۷/۰۵) د نیک تصادف له مخې، په شنه سهار کې زما فیسبوک پاڼې ډیره سندرېزه او شاعرانه بڼه درلوده. زما د ځینو لیدلو او نالیدلو فیسبوکي اشنایانو له خوا داسې سندرې، شعرونه او نغمې پُست شوي وې، چې هر ذوق لرونکی انسان تخنولی شي.

د مریم **مصور** پردېس له خوا د «ای هېواده! ای هېواده!» سندرې او د فلوت یوې نغمې، ما ته یو نستاژیک احساس را وپاښه.

دغه راز د کابل پوهنتون په ادبیاتو پوهنځي کې زما دانشمند همکار ډاکتر صاحب محب سپین غر، د جیپسي کینگز (GipsyKings) په سحرگر غږ کې داسې یوه هسپانوي سندرې (No volveré[Amor Mio]) را پور کړې او په خپله فیسبوک پاڼه کې پورته کړې وه چې:

– د جیپسي کینگز (Gipsy Kings) غږ،

– د ویدیو جوړول،

– او په تیره د سندرې شعر، څه لیکلو ته وهڅولم.

په همدې دلیل اړ شوم چې د سندرې د شعر، د فارسي ژباړې له مخې – چې د سندرې د ویدیو په تاینلونو کې راغلي وه – د همدې سندرې د شعر یوه ازاده ژباړه وړاندې کړم.

کله مې چې د سندرې په لینک پسې یوتیوب ته سر وړښکاره کړ، د همدې یوې سندرې په لسکونو جلا، جلا ویدیو گانې په مخه راغلي، له هغې ډلې نه په فارسي ژبې باندې ژباړل شوي **دوې جلا، جلا ویدیو گانې**.

په پوره پاملرنې سره مې د همدې یوې **سندرې** څو ویدیو گانې ولیدلې او په پای کې مې شعر له فارسي متن څخه را وژباړه، خو د خپل احساس مساله مې هم په ځینو برخو کې ور دورولې ده، ځکه مې د «ازاده ژباړه» توري ورسره مل کړی دی.

دا هم د یاد شعر ازاده ژباړه:

ای زما مینې!

هیله کوم:

له ما نه مه ځه،

ما یوازي مه پرېږده!

زه شېبې شمیرم

تر څو تا ووینم

د پاڼو شمېره: له 1 تر 2

افغان جرمن آنلاين په درنښت تاسو همکارۍ ته راښوولې. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de

یادونه: دلیکنې د لیکنیزې بڼې پازوالي د لیکوال په غاړه ده، هیله من یو خپله لیکنه له رالیږلو مخکې په خیر و لولئ

شېبې،

ساعتونه

او لا ورځې، ورځې به سترگې پر لار شم درته

سترگې پر لار به شم، ستا د ديدن له پاره

هيله كوم:

له ما نه مه ځه،

ما يوازي مه پرېږده!

سترگې پر لار به شم، ستا د ليدلو له پاره

د هغې شېبې له پاره چې

سترگې مې ستا په سترگو ولگېږي

راوگرزه،

بېرته راوگرزه!

بېرته نه راگرزم

بېرته نه راځم

زه بېرته نه راگرزم

نه غواړم چې بيا يې را په زړه کړم

نه غواړم چې بيا يې را په ياد کړم

بېرته نه راگرزم

بېرته نه راځم!

هيله كوم:

له ما نه مه ځه،

ما يوازي مه پرېږده!

پای

۲۰۱۸/۰۷/۰۵

هیدرسلف

ډنمارک

د پاڼو شمېره: له 2 تر 2

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته راښوولې. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de

یادونه: دلېکنې د لیکنیزې بڼې پازوالې د لیکوال په غاړه ده، هيله من یو خپله لیکنه له رالیږلو مخکې په ځیر و لولئ